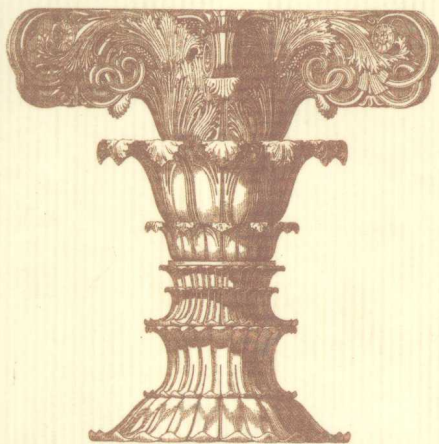




外国文学作品赏析



WAIGUO WENXUE ZUOPIN SHANGXI

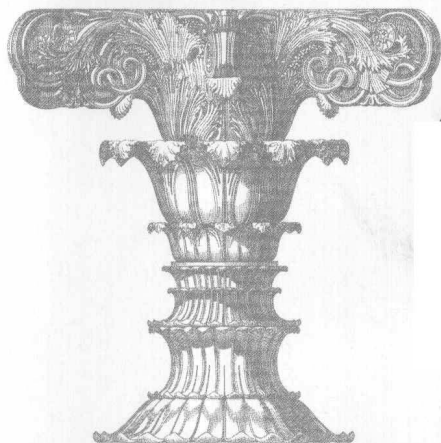
滑明达 主编

中国社会科学出版社

I106
H718/2



外国文学作品赏析



WAIGUO WENXUE ZUOPIN SHANGXI

滑明达 主编

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国文学作品赏析/滑明达主编. —北京:中国社会科学出版社,2005.9
ISBN 7-5004-5234-9

I. 外… II. 滑… III. 文学欣赏—世界 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 105745 号

策划编辑 郭沂纹
责任编辑 季寿荣
责任校对 李小冰
封面设计 王 华
技术编辑 张汉林

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010—84029450(邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2005 年 11 月第 1 版

印 次 2005 年 11 月第 1 次印刷

开 本 750×980 毫米 1/16

印 张 52

插 页 2

字 数 879 千字

定 价 78.00 元

前 言

旨在为培养和提高研究生综合人文素质，打破二级学科界限，拓宽学科知识面而开设的《世界文学》课程，作为外国语言文学专业研究生的一级学科通开课，在我院已经有多年的历史了。随着研究生招生规模的逐步扩大，在学人数的增加，现在每学期都要为不同语种的研究生开设这门课程。从反馈回来的意见看，这是深受学生欢迎的一门课。开阔了跨国别的文学视野，增强了审美鉴赏能力，吸收了世界各国文学和文化的精髓。从教师这方面来讲，来自英语、日语、俄语、法语、德语、西班牙语、阿拉伯语和中文等系的多年从事外国文学教学与研究的、颇有造诣的一批教师的“串讲”，既发挥出了各自的特长，同时又显现出“强强联手”的综合优势。经过几年来不断的修改、充实和完善，可以说，《世界文学》已经是一门比较成熟的课程了。

考虑到课时有限，涉及内容又极为丰富，教师们在课堂上多以经过高度凝练的论述和点评为主，但是如果缺乏对文学作品的直接阅读，无疑会影响对经典作家风格和特点的真切感受、对他们创作意义的深入理解。因此编写一本《外国文学作品赏析》，作为对《世界文学》课一个不可或缺的组成部分，就是众望所归，势在必行了。

本书按照国别编排，依次为古希腊文学、英美文学、法国文学、西班牙语国家文学、德语文学、俄罗斯文学、日本文学、阿拉伯文学和印度文学等九个阅读单元。与课程讲授的顺序一致。

每一个阅读单元包括作品导读，文学作品和推荐书目三个部分。学生通过作品导读对作家和所选作品有一概要的了解，从而较好地理解文学作品。推荐书目为学生进一步深入了解相关国别文学提供了经过精心挑选的文学作

品和文学评论。

在内容的选择上，优先选取在题材、体裁以及不同风格方面具有代表性的经典作品，厚今薄古，侧重现当代作家的作品。同时给予编选者较大的裁量自由，突出了他们对作品的理解、鉴赏的独特倾向和判断。本书不求大而全，只求精而新。力图在有限的篇幅内，使学生和读者欣赏到风情独特的异国文学。本书除了用于研究生教学外，还适合对世界文学感兴趣的广大读者。

本书的分工为：古希腊文学（唐晓敏），英美文学（隋刚），法国文学（李焰明），西班牙语国家文学（武沪信），德语文学（谢琼），俄罗斯文学（祖淑珍），日本文学（李翠霞），阿拉伯文学（张供仪），印度文学（李侍权），滑明达负责组织和统稿。

《外国文学作品赏析》一书是北京第二外国语学院研究生教材之一。其编写和出版得到了学院领导和英语、日语、俄语、法语、德语、西班牙语、阿拉伯语等系以及跨文化研究所的专家、教授的大力支持和帮助。我们在此一并表示衷心的感谢。

编 者

2005 年 3 月 31 日

序 言

读了北京第二外国语学院滑明达先生等编著的《外国文学作品赏析》，不由得引起我对 50 多年前的一段往事的回忆。我那时还是山东大学中文系二年级的学生，在下学期开始，课程表上又增加了一门“世界文学”的课程。这虽是新课程却在我意料之中，因为当时我是文艺学的课代表。这门基础理论课是由系主任吕荧先生讲授，吕先生既是美学家、文艺理论家，又是翻译家，在沟通师生间教学情况时，他不止一次地向我谈起，同学们读外国文学作品不多，视野不开阔，所知者少，对理论问题就难有概括性的理解 and 提高。我想，他是系主任，大概是基于这种看法，他提议开设了“世界文学”课程。

当时，我对文艺理论怀有强烈深入钻研的志趣。我因读俄国和苏联作品较多，对欧洲文学作品除拜伦、巴尔扎克、歌德等少数作家外，其他很多名著没有读过。外文系来教“世界文学”课的两位老师：一位是名师黄嘉德先生，一位是我的忘年交张健先生。一来二去，我又被同学们选作“世界文学”课代表。因为是新课，黄、张二位先生想使同学们获得更丰富的外国文学知识，常找我去汇报情况，征求意见，以便使选材得当，教学相宜。尽管我们是新中国第一届大学生，由于国家第一个五年计划开始，社会主义建设急需各方面的人才，本届全国大学生都提前毕业，“世界文学”的课程没有上完。但两位先生的认真教学，实是丰富了我们的文学修养，引导我们读了很多外国名著，一生获益良多。

五十多年过去了，我已不了解大学教学中“世界文学”的现状。北京第二外国语学院编著的这部《外国文学作品赏析》，使我耳目一新。因为我们当时的“世界文学”课程尚未形成系统的教材。何况这部教材的对象是学习

外语、外文的研究生，开这门课、编这部教材，如《前言》中所说：“旨在培养和提高研究生综合人文素质，打破二级学科界限，拓宽学科知识”，大不同于我们当时开课的目的只在充实外国文学知识。

世界上各民族、各地域文学，在历史发展中，必然有着本民族、本地域的生产方式、生活方式、地理环境、文化传统、哲学伦理观念，以及长期形成的民族心理素质、民情民俗，也包括由此而形成的审美理想、审美情趣、审美形态在内的一整套价值系统的相互作用、相互影响的民族的以及作家主体的个性特征。而这些特征正是构成世界文学宝库的形式、形态不同、风格、神韵迥异的多彩华章的创作基础。本书选材，基本上囊括了东西方各民族、各种语系的文学精品，不止有古老文学的遗存（如《荷马史诗》）、富于时代思想意义的代表作（如《美国的哲人》、《瓦尔登湖》）、世界名著（如《魔沼》、《唐·吉珂德》、《浮士德》、《伽利略传》、《叶甫盖尼·奥涅金》、《罪与罚》、《复活》、《母亲》、《静静的顿河》、《日瓦戈医生》等）、古代与现代（英美文学多现代作品）、文体与风格（如屠格涅夫散文与拉美诗歌）各种形态作品的选析可谓琳琅满目、色彩缤纷……用现代的大俗话说，这是一席世界文学精品的盛宴。每位作家、每篇作品前的“导读”，字数不多，却深入浅出，极富概括力地论述了作家作品生存的社会环境、历史背景、时代思潮，以及作家个人经历和创作风格的特点。我相信，这部《作品赏析》的出版问世，不仅有益于培养和提高青年学子的人文素质，也有益于广大文学爱好者开阔视野，提高世界文学修养，引导他们进入更宽广的阅读领域。

李希凡

2005年5月30日于北京

目 录

前言	(1)
----------	-----

古希腊文学

史诗	(3)
----------	-----

荷马史诗	(3)
------------	-----

伊利亚特（节选）	(5)
----------------	-----

奥德赛	(22)
-----------	------

戏剧	(33)
----------	------

被缚的普罗米修斯（节选）	(33)
--------------------	------

英美文学

散文	(49)
----------	------

美国的哲人	(49)
-------------	------

瓦尔登湖（节选）	(71)
----------------	------

诗歌	(101)
----------	-------

罗伯特·弗罗斯特诗选	(101)
------------------	-------

白桦树	(102)
-----------	-------

修墙	(104)
----------	-------

一条未走的路	(106)
--------------	-------

停马在雪夜的林边	(106)
----------------	-------

目 录

火与冰.....	(107)
一簇红花.....	(107)
摘罢苹果.....	(109)
立足在这星球上.....	(110)
帮工之死.....	(111)
短篇小说	(118)
青春.....	(118)
跃进前哨.....	(148)
菊花的幽香.....	(171)

法国文学

散文	(197)
基督教真谛 (节选)	(197)
小说	(233)
战争 (节选)	(233)
魔沼 (节选)	(273)

西班牙语文学

西班牙小说	(317)
堂吉诃德 (节选)	(317)
马利亚内拉 (节选)	(347)
诗歌	(368)
拉美诗歌.....	(368)
热带农艺颂.....	(368)
春.....	(380)
热带的太阳.....	(385)
国际纵队来到马德里.....	(390)
小说	(393)
拉美短篇小说.....	(393)

德语文学

诗歌	(409)
浮士德 (节选)	(409)
五月之歌	(429)
欢会和离别	(430)
戏剧	(440)
伽利略传 (节选)	(440)
小说	(453)
变形记 (节选)	(453)
布登勃洛克一家 (节选)	(462)
铁皮鼓 (节选)	(472)

俄罗斯文学

诗体小说	(497)
叶甫盖尼·奥涅金 (节选)	(497)
散文诗	(519)
屠格涅夫的散文诗	(519)
乞丐	(520)
麻雀	(520)
两个富翁	(521)
玫瑰花儿多美丽，多鲜艳——	(521)
留住	(523)
门槛	(523)
小说	(526)
怎么办? (节选)	(526)
罪与罚 (节选)	(532)
复活 (节选)	(556)
丹柯	(571)
母亲 (节选)	(577)

目 录

静静的顿河 (节选)	(590)
日瓦格医生 (节选)	(609)
大师与玛格丽特 (节选)	(619)

日本文学

汉诗汉文	(636)
汉诗汉文	(636)
中国的汉诗汉文	(636)
日本的汉诗	(637)
歌谣	(638)
歌谣	(638)
物语文学	(639)
源氏物语 (节选)	(639)
日记文学	(652)
蜻蛉日记 (节选)	(652)
随笔文学	(654)
枕草子 (节选)	(654)
浮世草子	(656)
日本永代藏 (节选)	(656)
俳句和川柳	(658)
俳句和川柳	(658)
小说	(659)
舞姬	(659)
伊豆的舞女	(674)

阿拉伯文学

民间故事	(699)
民间故事	(699)
诗歌	(705)
诗歌	(705)

目 录

(一) 安德鲁斯诗歌 (节选)	(706)
(二) 阿拉伯现代诗歌 (节选)	(710)
小说	(717)
叛逆的灵魂 (节选)	(717)
哈奴	(731)
粗腿肚	(739)
真主的天下	(746)
主即爱	(758)
贞操	(768)
问	(784)

印度文学

诗歌	(789)
罗摩衍那 (节选)	(789)
吉檀迦利 (节选)	(810)
敬礼佛陀的人	(814)
小说	(816)
摩诃摩耶	(816)

古希腊文学



荷马史诗

史诗是人类童年时期产生的一种文学体裁。荷马史诗即《伊利亚特》和《奥德赛》，相传为荷马所作。关于荷马的生活年代及出生地等，一直是众说纷纭。有人甚至认为荷马本无其人。如意大利思想家维科提出：荷马不是一个具体的诗人，而是希腊唱诗者的代名词。他认为，希腊各族人民都争着要取得荷马故乡的荣誉，其理由就在于希腊各族人民自己就是荷马，而关于荷马出生年代的分歧达 400 年之久，正是由于荷马确实活在希腊各族人民的口头上和记忆里。维科所说不无道理，但这两部史诗结构都很巧妙。《伊利亚特》只选了战争第 10 年中的几十天，集中叙述了阿基琉斯的愤怒这一段；而《奥德赛》也只写奥德修斯在海上漂游了 10 年之后终于回到故乡的这一段，这应该是一位会讲故事的古代诗人精心设计的结果。这样看来，古代确应有一位将两部史诗初步定型的人，而这就是所谓的荷马。但荷马只是吟诵诗人。用文字形式写定，根据罗马散文家西塞罗所说，这是公元前 6 世纪中叶的事了。

《伊利亚特》和《奥德赛》互有联系。《伊利亚特》又译为《伊利昂记》，意为伊利昂（即“特洛伊”）的故事。由约 1.5 万行诗句组成，共 24 篇，写的是希腊人攻打特洛伊城的战争故事。根据神话传说，特洛伊战争起因于一个“不和的金苹果”：阿基琉斯的父母举行盛大婚礼时，邀请了所有的神，却遗漏争吵女神厄里斯，于是，厄里斯来到席间，扔下一只金苹果，上写“给最美丽的女人”。赫拉、雅典娜、阿佛罗狄忒 3 位女神都认为自己最美，争夺了起来。宙斯要她们找特洛伊王子帕里

斯做评判。3位女神找到帕里斯，都许诺给他好处。阿佛洛狄忒许他以最美貌的妻子，于是，帕里斯把金苹果判给了阿佛洛狄忒。阿佛洛狄忒信守诺言，帮助帕里斯拐走斯巴达国王的妻子——美丽的海伦。斯巴达的希腊各部推选阿伽门农作为联军统帅，攻打特洛伊。战争进行了10年，《伊利亚特》写战争最后一年中51天内发生的事。此时希腊军中发生了内讧：由于联军统帅阿伽门农抢占了日神阿波罗神庙祭司的女儿，惹恼了太阳神阿波罗，阿波罗降灾给希腊人，让希腊人伤亡无数。为了避免全军覆灭，阿基琉斯（又译为“阿喀琉斯”、“阿基里斯”）坚决请求阿伽门农送还祭司的女儿。阿伽门农不得不接受这一建议，却又专横地夺去了阿基琉斯的一个美丽的女俘，阿基琉斯被激怒而愤然退出战斗。特洛亚军队大举进攻，一直把希腊人赶到海边。危急关头，阿基琉斯的好友帕特罗克·洛斯借阿基琉斯的盔甲披挂上阵，却被赫克托耳杀死在特洛伊城下。阿基琉斯因好友战死而重返战场，在与赫克托耳的决战中将其刺死，并将其尸体拖到战车后面，以示报复。特洛伊老王跪求阿基琉斯归还儿子的尸体并为其举哀下葬，史诗至此结束。

《奥德赛》又译为《奥德修记》，意为奥德修斯的故事。由约1.2万行诗句组成，也是24篇，描写特洛伊战后，奥德修斯（即俄底修斯）在回国途中历险于海上的故事。史诗采取中途倒叙的方法，先讲天神们在奥德修斯已经在海上漂游了10年之后，决定让他返回故乡。这时奥德修斯家中的儿子已经长大成人，出去打听父亲的消息。而奥德修斯家乡的许多人都认为他10年不归，一定已经死去了。一些贵族追求起了他的妻子佩涅洛佩，她则盼望他能生还，设法拒绝这些追求者。奥德修斯在这10年间经历了许多艰险：躲过女妖塞壬的迷惑人的歌声，逃过怪物卡律布狄斯和斯库拉，最后女神卡吕普索在留了奥德修斯好几年之后，同意让他回去。他到了菲埃克斯人的国土，向国王阿尔基诺斯重述了过去9年间的海上历险，国王派船送他回故乡。这时，那些追求他的妻子的人还占据着他的王宫，大吃大喝。奥德修斯装作乞丐，进入王宫，设法同儿子一起杀死那一伙人而与妻子团聚。

《奥德赛》与《伊利亚特》所讲的故事前后相承，但两部史诗风格有异。《伊利亚特》叙述有某些矛盾不清之处，而《奥德赛》结构相当完整。在《伊利亚特》中人们使用的工具是“青铜”。而《奥德赛》中

荷马史诗

则多次出现了“铁”字，且经常有“写作”、“私人的土地”、“财产”、“自由人及解放”等《伊利亚特》所没有的字眼。有人还注意到，《奥德赛》的作者富有文学和哲学气质，暴乱和好战的色彩则显得淡薄。也有人曾对两部史诗的韵律结构进行研究编码，《伊利亚特》的语言模式惊人地一致，而《奥德赛》则有不同韵律模式，因此它们应出于不同的作者。但也有许多人不同意这种看法。

下面所选，分别是《伊利亚特》第22章和《奥德赛》第8章。前者写阿基琉斯与赫克托耳的交战，展现了两人为自己的民族和自身的名誉不惜牺牲的英雄气概。后者叙述奥德修斯如何率领他的同伴逃出巨人洞窟的故事，表现了奥德修斯的足智多谋和与命运抗争的勇敢精神。

伊利亚特（节选）

就这样，特洛伊城里，曾像小鹿一样逃跑的兵勇们，
擦去身上的汗水，开怀痛饮，除去喉头的焦渴，靠着
宽厚的城墙。与此同时，阿开亚人
把盾牌背上肩头，逼近护墙。然而，
赫克托耳却仍然站在伊利昂和斯卡亚
门前，受致人于死地的命运的钉绑。其时，
福伊波斯·阿波罗对着裴琉斯之子嚷道：
“为何追我，裴琉斯的儿子，蹿开迅捷的脚步？——
你，一个凡人，而我乃不死的天神。你还不知道
我是一位神祇吗？瞧你这风风火火的模样，试图把我追逐。
对于你，同特洛伊人的苦斗，那些个被你赶得惶惶奔逃的人们，
现在似乎已无关紧要——他们正拥挤在城里，而你却跑到这里来忙乎。
你杀不了我；死的命运和我无缘！”
捷足的阿基琉斯怒火中烧，喊道：
“你挫阻了我，远射手，神祇中最凶残的一个——
若不是你把我引离城墙，弄到这里，成群的特洛伊人，
在不及逃离伊利昂之前，已经嘴啃泥尘！
现在，你夺走了我的丰功，轻松地救下了这些个